

經濟新潮

經濟學經典名著，最佳的思考鍛鍊！

公平 Fair Play 賽局

經濟學家與
女兒互談經濟學、價值，
以及人生意義

史帝文・藍思博 (Steven E. Landsburg) 著

劉復苓 譯

專業推薦

《華爾街日報》、《華盛頓郵報》、《財星》、《克科斯評論》

台灣大學經濟系教授

張清溪

台灣大學經濟系教授

熊秉元

台灣證券交易所董事長

薛琦

諾貝爾經濟學獎得主

傅利曼

國家圖書館出版品預行編目資料

公平賽局：經濟學家與女兒互談經濟學、
價值，以及人生意義／史帝文·藍思博
(Steven E. Landsburg) 著；劉復苓譯．--
二版．-- 臺北市：經濟新潮社出版：
家庭傳媒城邦分公司發行，2012.04
面；公分．-- (經濟趨勢；51)
譯自：Fair Play: What your child can teach
you about economics, values, and
the meaning of life
ISBN：978-986-6031-11-3 (平裝)

1. 經濟學 2. 個案研究

550

101005145

【推薦序】檢視我們的價值／張清溪 11

【推薦序】大處著眼，小處著手／熊秉元 15

【推薦序】寬容忍、同情心的科學／薛琦 21

【編者的話】經濟學能夠教你的，就是思考／林博華 23

致謝 27

第一章 經濟學家和父親的角色 31

如果你也為人父母，那麼，你也是一位經濟學老師。經濟學所談的不外乎面臨困難抉擇：努力賺錢還是享受人生；今天揮霍還是為明天存錢；發展新技術還是磨練既有技術；尋找完美的工作（或完美的另一半）還是安於現狀。我希望我的學生好好思考這些選擇；我也希望我女兒好好想一想。

第二章 小公園的啟示 37

我常帶我女兒去小公園玩，聽到其他父母與他們子女的談話內容。在我豐富的經驗中，從不曾聽過有父母因為別的小孩玩具比較多，就允許自己的子女搶走別人的玩具；也從來沒聽過有人告訴子女，如果誰的玩具比別人多，其他人就可以自行組成「政府」，投票決定是否可以拿走這些玩具。

第三章

凱莉的智慧

43

凱莉在校園市場中，算是個活躍的生意人，常與其他小朋友交換印花、紀念卡片和牛奶瓶蓋等等。有時候，凱莉想要和同班同學莫莉莎交換，但莫莉莎卻想和四年級隔壁班的珍妮佛交換。凱莉知道，這種事很令人失望，但她也了解，不能強迫莫莉莎非得與自己交換不可。更重要的是，她知道企圖強迫他人是不對的行為。

第四章

權威

55

當我鼓勵女兒抗拒她老師的權威時，也等於在她的經濟教育上同步灌輸兩種不同的面向。首先，我企圖給她力量，來抗拒她老師想要矇騙她的劣質經濟學，比方說在環保和毒品議題上就是如此。但其次，我又直接強調經濟學中心課題之一：權威多半是壞事。

第五章

生命的貢獻

73

我們的一切物質享受，都是人們發揮才華的產品；汽車、電腦和超市的存在，是因為有人發想出來。因而，發揮才華是值得追求的目標。

第六章

文化偏見

89

每一個時代都是信仰的時代；每一段生命都是由許多未經檢驗的假設所串成。所有未經檢驗的假設加在一起，大體上便形成我們所謂的文化。不願質疑這些假設的態度，就叫做文化偏見。若有人留意到某一假設未經檢驗證實，而動手加以檢查，就會帶動社會進步。

第七章

公平性（一）：祖父的歪理

107

許多人常利用公平做為幌子，破例賜與特權。即使這些特權一開始就不公平，但因為行之有年，所以仍被視為道德權利。

第八章

公平性（二）：對等原則

117

當道德責任存在時，它是一視同仁的。若不能適用於每個人，就是每個人皆不適用。未能對等實施的法律，根本不可能有道德基礎。

第九章

完美稅制

129

如果無效率的稅制成本過高，而有效率的稅制從政治角度來看又不明智，那麼，可能根本沒有人能設計出令人接受的稅制。

第十章

解構完美稅制

145

如果以金錢補貼那些天生就沒有技術賺大錢的人是件公平的做法，那麼，以性服務來補償那些天生就沒有技術去吸引異性的人也是公平的嗎？

第十一章

責任：你要怪誰？

163

當一個小孩傷害另一個小孩，不在現場的其他小孩不會受到責備。當一個成年人傷害另一個成年人——至少，是以政府的名義下手——不在現場的成年納稅人卻被要求一起分擔糾正錯誤的代價。

第十二章

遺贈

171

無論如何，美國政府在陌生民衆之間進行所得重新分配，範圍要比父母在子女之間重新分配所得大多了。如果政客希望我們的社會更像一個大家庭，則第一步就是要降低累進稅率。

第十三章

多子多孫多福氣

179

在一個有構想就有財富的世界裡，每個出生的孩子都是讓人類更富有的希望。這是個能夠自付成本的奢侈品，甚至還能造福別人。

第十四章 算數與思考

199

世人普遍對量化心生敵意，而且理由不外乎迷信或懶得思考，我認為這一點是我們教育系統的一大敗筆。

第十五章 政府債務算一算

213

政府債務由子孫償還，你可以因此過著更富裕的生活，但不要這麼做，全操之在你。如果你非常關心子孫、留遺產給他們，則遺產會跟著政府債務一起增值。如果你不夠關心子孫、完全不留遺產，則你的孫輩就有麻煩了。

第十六章 種族歧視算一算

225

無論你如何定義種族歧視，重點是：如果你願意比別人少歧視一點，貴公司的股東就可以賺多一點；如果你的歧視程度與他人相當或更有甚之，則獲利機會就被白白丟棄。種族歧視會受到市場嚴厲的懲罰。

第十七章 保育問題算一算

237

現今的經濟學教科書把經濟成長歸因於科技進步和資本投資的結合——換言之，就是人們的創造力和儉約。我們的創造力和儉約的果實，將由我們的後代來收成。至於這些果實夠不夠償還我們對他們的虧欠，這是個弔詭又困難的問題，需要弔詭且困難的思維。

第十八章 我女兒教我的金錢觀

245

愛錢和愛富是兩回事。多數人的理解是，貿易夥伴對於我們的珍貴資源有所需求，才是致富之道；若貿易夥伴接受我們的一桶金，就是毀滅之途。之所以會有這種傳統的想法，就是因為把金錢和財富混為一談。

第十九章 我女兒教我的貿易觀

251

與眾不同的好處並不侷限在個人品味上，才能也是一樣。如果全班有一半的人會吹黑管，那麼，唯一那位吹低音號的人被選入管弦樂隊的機率就很大。這也是跨國貿易好處多多的原因。

第二十章 給經濟學家女兒的忠告

259

不要停止探索生命的可能，就算妳又回到原點，也沒有關係。辛苦繞壘包跑了一圈後，才會覺得回到本壘更加甜美。

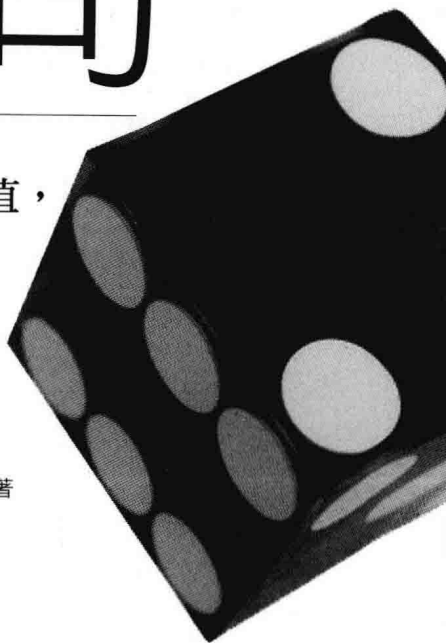
附 錄 參考書目

269

公平 Fair Play 賽局

經濟學家與
女兒互談經濟學、價值，
以及人生意義

史帝文・藍思博 (Steven B. Landsburg) 著
劉復苓 譯



Fair Play: what your child can teach you about economics, values, and the meaning of life
Original English language edition copyright © 1997 by Steven Landsburg
Chinese (complex character only) translation copyright © 2008 by EcoTrend Publications,
a division of Cité Publishing Ltd.
Published by arrangement with the original publisher, FREE PRESS, a division of Simon & Schuster, Inc.
through Andrew Nurnberg Associates International Limited.
ALL RIGHTS RESERVED.

經濟趨勢 51

公平賽局

經濟學家與女兒互談經濟學、價值，以及人生意義

作者 史帝文·藍思博 (Steven E. Landsburg)
譯者 劉復苓
企畫選書人 林博華
責任編輯 林博華
行銷業務 劉順眾、顏宏紋、李君宜
總編輯 林博華

發行人 涂玉雲
出版 經濟新潮社
104 台北市中山區民生東路二段 141 號 5 樓
電話：(02) 2500-7696 傳真：(02) 2500-1955
經濟新潮社部落格：<http://ecocite.pixnet.net>
發行 英屬蓋曼群島商家庭傳媒股份有限公司城邦分公司
104 台北市中山區民生東路二段 141 號 2 樓
客服服務專線：02-25007718；25007719
24 小時傳真專線：02-25001990；25001991
服務時間：週一至週五上午 09:30-12:00；下午 13:30-17:00
劃撥帳號：19863813；戶名：書虫股份有限公司
讀者服務信箱：service@readingclub.com.tw
香港發行所 城邦（香港）出版集團有限公司
香港灣仔駱克道 193 號東超商業中心 1 樓
電話：852-25086231 傳真：852-25789337
E-mail: hkcite@biznetvigator.com
馬新發行所 城邦（馬新）出版集團 Cite(M) Sdn. Bhd
41, Jalan Radin Anum, Bandar Baru Sri Petaling,
57000 Kuala Lumpur, Malaysia.
電話：603-90578822 傳真：603-90576622
E-mail: cite@cite.com.my

印刷 宏玖國際有限公司
初版一刷 2008 年 1 月 1 日
二版一刷 2012 年 4 月 5 日

城邦讀書花園

www.cite.com.tw

ISBN：978-986-6031-11-3

版權所有·翻印必究

售價：320 元

Printed in Taiwan

〈出版緣起〉

我們在商業性、全球化的世界中生活

經濟新潮社編輯部

跨入二十一世紀，放眼這個世界，不能不感到這是「全球化」及「商業力量無遠弗屆」的時代。隨著資訊科技的進步、網路的普及，我們可以輕鬆地和認識或不認識的朋友交流；同時，企業巨人在我們日常生活中所扮演的角色，也是日益重要，甚至不可或缺。

在這樣的背景下，我們可以說，無論是企業或個人，都面臨了巨大的挑戰與無限的機會。

本著「以人為本位，在商業性、全球化的世界中生活」為宗旨，我們成立了「經濟新潮社」，以探索未來的經營管理、經濟趨勢、投資理財為目標，使讀者能更快掌握時代的脈動，抓住最新的趨勢，並在全球化的世界裏，過更人性的生活。

之所以選擇「經營管理——經濟趨勢——投資理財」為主要目標，其實包含了我們的關注：「經營管理」是企業體（或非營利組織）的成長與永續之道；「投資理財」是個人的安身之

道；而「經濟趨勢」則是會影響這兩者的變數。綜合來看，可以涵蓋我們所關注的「個人生活」和「組織生活」這兩個面向。

這也可以說明我們命名為「經濟新潮」的緣由——因為經濟狀況變化萬千，最終還是群眾心理的反映，離不開「人」的因素；這也是我們「以人為本位」的初衷。

手機廣告裏有一句名言：「科技始終來自人性。」我們倒期待「商業始終來自人性」，並努力在往後的編輯與出版的過程中實踐。

【推薦序】檢視我們的價值／張清溪 11

【推薦序】大處著眼，小處著手／熊秉元 15

【推薦序】寬容忍、同情心的科學／薛琦 21

【編者的話】經濟學能夠教你的，就是思考／林博華 23

致謝 27

第一章 經濟學家和父親的角色 31

如果你也為人父母，那麼，你也是一位經濟學老師。經濟學所談的不外乎面臨困難抉擇：努力賺錢還是享受人生；今天揮霍還是為明天存錢；發展新技術還是磨練既有技術；尋找完美的工作（或完美的另一半）還是安於現狀。我希望我的學生好好思考這些選擇；我也希望我女兒好好想一想。

第二章 小公園的啟示 37

我常帶我女兒去小公園玩，聽到其他父母與他們子女的談話內容。在我豐富的經驗中，從不曾聽過有父母因為別的小孩玩具比較多，就允許自己的子女搶走別人的玩具；也從來沒聽過有人告訴子女，如果誰的玩具比別人多，其他人就可以自行組成「政府」，投票決定是否可以拿走這些玩具。

第三章

凱莉的智慧

43

凱莉在校園市場中，算是個活躍的生意人，常與其他小朋友交換印花、紀念卡片和牛奶瓶蓋等等。有時候，凱莉想要和同班同學莫莉莎交換，但莫莉莎卻想和四年級隔壁班的珍妮佛交換。凱莉知道，這種事很令人失望，但她也了解，不能強迫莫莉莎非得與自己交換不可。更重要的是，她知道企圖強迫他人是不對的行為。

第四章

權威

55

當我鼓勵女兒抗拒她老師的權威時，也等於在她的經濟教育上同步灌輸兩種不同的面向。首先，我企圖給她力量，來抗拒她老師想要矇騙她的劣質經濟學，比方說在環保和毒品議題上就是如此。但其次，我又直接強調經濟學中心課題之一：權威多半是壞事。

第五章

生命的貢獻

73

我們的一切物質享受，都是人們發揮才華的產品；汽車、電腦和超市的存在，是因為有人發想出來。因而，發揮才華是值得追求的目標。

第六章

文化偏見

89

每一個時代都是信仰的時代；每一段生命都是由許多未經檢驗的假設所串成。所有未經檢驗的假設加在一起，大體上便形成我們所謂的文化。不願質疑這些假設的態度，就叫做文化偏見。若有人留意到某一假設未經檢驗證實，而動手加以檢查，就會帶動社會進步。

第七章

公平性（一）：祖父的歪理

107

許多人常利用公平做為幌子，破例賜與特權。即使這些特權一開始就不公平，但因為行之有年，所以仍被視為道德權利。

第八章

公平性（二）：對等原則

117

當道德責任存在時，它是一視同仁的。若不能適用於每個人，就是每個人皆不適用。未能對等實施的法律，根本不可能有道德基礎。

第九章

完美稅制

129

如果無效率的稅制成本過高，而有效率的稅制從政治角度來看又不明智，那麼，可能根本沒有人能設計出令人接受的稅制。

第十章

解構完美稅制

145

如果以金錢補貼那些天生就沒有技術賺大錢的人是件公平的做法，那麼，以性服務來補償那些天生就沒有技術去吸引異性的人也是公平的嗎？

第十一章

責任：你要怪誰？

163

當一個小孩傷害另一個小孩，不在現場的其他小孩不會受到責備。當一個成年人傷害另一個成年人——至少，是以政府的名義下手——不在現場的成年納稅人卻被要求一起分擔糾正錯誤的代價。

第十二章

遺贈

171

無論如何，美國政府在陌生民衆之間進行所得重新分配，範圍要比父母在子女之間重新分配所得大多了。如果政客希望我們的社會更像一個大家庭，則第一步就是要降低累進稅率。

第十三章

多子多孫多福氣

179

在一個有構想就有財富的世界裡，每個出生的孩子都是讓人類更富有的希望。這是個能夠自付成本的奢侈品，甚至還能造福別人。

第十四章 算數與思考

199

世人普遍對量化心生敵意，而且理由不外乎迷信或懶得思考，我認為這一點是我們教育系統的一大敗筆。

第十五章 政府債務算一算

213

政府債務由子孫償還，你可以因此過著更富裕的生活，但要不要這麼做，全操之在你。如果你非常關心子孫、留遺產給他們，則遺產會跟著政府債務一起增值。如果你不夠關心子孫、完全不留遺產，則你的孫輩就有麻煩了。

第十六章 種族歧視算一算

225

無論你如何定義種族歧視，重點是：如果你願意比別人少歧視一點，貴公司的股東就可以賺多一點；如果你的歧視程度與他人相當或更有甚之，則獲利機會就被白白丟棄。種族歧視會受到市場嚴厲的懲罰。

第十七章 保育問題算一算

237

現今的經濟學教科書把經濟成長歸因於科技進步和資本投資的結合——換言之，就是人們的創造力和儉約。我們的創造力和儉約的果實，將由我們的後代來收成。至於這些果實夠不夠償還我們對他們的虧欠，這是個弔詭又困難的問題，需要弔詭且困難的思維。